

torneio europeu de voleibol juvenil • masculino-feminino

# EUROBOL2012

GONDOMAR • PORTUGAL



youth volley euroleague

# EUROBOL2012

GONDOMAR • PORTUGAL

**CONVITE - CADERNO INFORMATIVO**  
**INVITATION - INFORMATION BOOKLET**



## EUROBOL2012

Torneio Europeu de Voleibol Juvenil  
Gondomar – Portugal  
*Volleyball Tournament – Gondomar - Portugal*



28 de Junho a 1 de Julho de 2012

<http://www.eurobol2012.blogspot.com/>



### ESCALÕES:

*CATEGORIES / COMPETITIVE GROUP*

Cadetes e Juvenis

MASCULINO E FEMININO

(NASCIDOS DEPOIS DE 1996) – sendo que serão permitidas equipas iniciadas a competir no escalão de cadetes

### OBJECTIVOS:

AIMS:

→ Aproveitar este período de final de época, para prolongar e encerrar mais uma época e perspectivar a preparação da próxima, através de um torneio desportivo, motivar espaços de convívio e os momentos de confraternização, intercâmbio e de formação informal e cultural, entre as equipas participantes. Estes momentos deverão ter uma preponderância importante, conferindo a este evento características lúdicas únicas;

*- Take advantage of this season with a sports tournament to promote moments of friendship and times of fellowship, exchange and perform informal training as well as cultural challenge between the participating teams. These moments should have an important preponderance, giving this event a unique playful feature.*



→ Juntar em Gondomar várias realidades voleibolistas do País e de algumas representações europeias, dando preferência a equipas com desempenhos de referência nas suas competições, conferindo um carácter mais abrangente relativamente aos torneios já existentes;

*- Bring together, to Gondomar, different country volleyball realities and other European teams, giving preference to teams with references in their competitive leagues giving this EUROBALL tournament a different from the existing tournaments.*

→ Levar mais alto o nome do clube e da cidade de Gondomar, fazendo juz ao elevado historial do mesmo, enquanto elemento fundamental na cidade de Gondomar;

*- Taking higher the name of the club and Gondomar, valuing its history as fundamental to this town.*



## A NOSSA CIDADE... O NOSSO CLUBE

OUR CITY ... OUR CLUB



### A CIDADE



Gondomar, o seu nome tem ressonâncias históricas. Vários achados revelam as velhas raízes da vivência humana neste local desde a pré-história. A exploração das minas de ouro nas regiões próximas e a posição estratégica do "Craсто" comprovam a permanência dos Romanos nestas terras.

Entre outras versões, a denominação "Gondomar" é atribuída ao rei visigodo "Gundemaro" que, em 610, teria aqui fundado um Couto.

*Gondomar has historical echoes. Several findings show the old roots of human life in this area since prehistoric times. The mining of gold in nearby regions and the strategic position of its hill, "Craсто", proves the presence of the Romans in these lands.*

*Among other versions, the name "Gondomar" is attributed to the Visigoth king "Gundemaro" which, in 610, would have established here a " Couto"*

O rio Douro ao longo de 32 Km – desde Melres até Valbom – acompanha Gondomar, sendo este concelho possuidor, através da sua relação com o rio, de um Património Etnográfico único, de costumes ancestrais, que o atestam a pesca da lampreia e a pesca artesanal que ainda se praticam na freguesia da Lomba.

*The Douro river - from Melres down to Valbom - flows along Gondomar. This town has through its relationship with the river, a single ethnographic heritage, ancestral customs, like the lamprey fishing and traditional fishing, which is still practiced in the village of Lomba.*



Gondomar, é, igualmente, terra de tradições agrícolas, onde, ainda, alguns lavradores praticam a chamada agricultura tradicional – que se traduz numa forma de trabalhar a terra que se vai transmitindo de geração em geração, ao longo dos séculos.

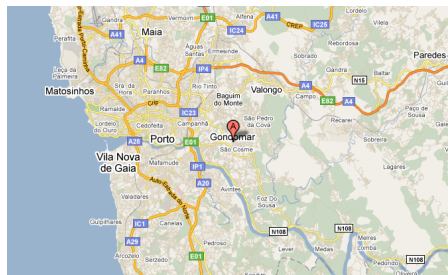
*Gondomar is also an area with farming traditions - which is seen in the way of working the land that its transmission from generation to generation over the centuries.*

O Artesanato assume uma preponderante importância na cidade. Mais que uma arte, normalmente, hereditária do domínio dos saberes e técnicas de execução manual de produtos, é uma actividade económica de reconhecido valor cultural e social, que assenta na produção, restauro ou reparação de bens de valor artístico ou utilitário com elevado sentido de estética e perícia manual.

*The Handcraft assumes a preponderant role in this town. More than an art, usually inherited from the domain of knowledge and techniques of the manual production of product, it is a recognized economic activity of cultural and social value, based on the production of goods or the repair of goods with artistic value, or utility, with a high sense of aesthetics and craftsmanship.*

## COMO CHEGAR A GONDOMAR

### HOW TO GET TO GONDOMAR



O **PAVILHÃO DA ALA DE GONDOMAR**, situa-se no centro de Gondomar e está servido de boas e simples vias de acesso, nomeadamente a Via Rápida IC-29, ficando a 3 minutos do Porto e a uma hora da Galiza.

*The ALA de GONDOMAR sports hall lies at the heart of Gondomar and is served by good and simple access roads, including Highway IC-29, three minutes away from Porto and one hour to Galicia.*



### DE AVIÃO

Gondomar está apenas a 20 minutos de distância do Aeroporto Internacional Francisco Sá Carneiro - Porto, que tem voos frequentes para as principais cidades da Europa e da América.

#### BY PLANE

*Gondomar is just 20 minutes away from the International Airport Francisco Sá Carneiro - Porto, which has frequent flights from and to major cities of Europe and America.*



### DE COMBOIO

Deverá utilizar as estações ferroviárias de "Porto - Campanhã". Daí poderá optar pelo taxi, autocarro ou rent-a-car. Para informações actualizadas sobre horários, linhas e serviços: [www.cp.pt](http://www.cp.pt)

#### BY TRAIN

*You can use the railway station of "Porto - Campanha". Then opt for a taxi, bus or rent a car. For updated information on schedules, routes and services: [www.cp.pt](http://www.cp.pt)*



### DE CARRO/AUTOCARRO

**Vindo do Sul ( A1 )** - Deve entrar no Porto pela ponte do Freixo. Em plena Via de Cintura Interna (VCI), deve sair para IC 29 Gondomar. De seguida sair em Gondomar Centro. **Vindo do Norte ou Este** – Entrando na Via de Cintura Interna seguir em direcção Lisboa – Ponte do Freixo e imediatamente antes de entrara na referida ponte, sair em IC 29 Gondomar. De seguida sair em Gondomar Centro e encontra o Multiusos ao seu lado direito.

*CAR / COACH - Coming from the South (A1) – just in Porto entrance, immediately after the Freixo bridge on the ring road (VCI), take the IC 29 Gondomar. Then leave in Gondomar Centre.*

*Coming from North or East - entering VCI ring, take direction Lisbon – Freixo bridge (Ponte do Freixo) and just before entering the bridge, go out in IC 29 Gondomar. Then go out in Gondomar Centre and find the "Multiusos" Hall on your right.*

## O CLUBE / THE CLUB

No dia 30 de Setembro de 1923, em Gondomar, criou-se a Ala dos legionários de Nun'Álvares de Gondomar. Mas foi em 28 de Janeiro de 1977 que se confirmou a sua elevação canónica e aprovado os seus actuais estatutos.



*On September 30<sup>th</sup>, 1923, it was created, in Gondomar, the legionnaires Ala of Nun'Álvares of Gondomar. But it was only on January 28<sup>th</sup>, 1977, that the Saint was canonized and the current statutes were adopted.*

**O VOLEIBOL** – o clube introduziu esta modalidade em Gondomar, iniciando-se com o escalão masculino, em 1943, e com o feminino, em 1965, épocas em que o voleibol se praticava ao ar livre, dispondo-se, então, do chamado campo de ténis do Monte Crasto, onde os encontros atraíam numerosa assistência.

Ao longo dos anos a modalidade foi ganhando protagonismo, tornando-se numa referência nacional devido ao seu número de atletas e títulos que foi somando.

*THE VOLLEYBALL - the club has introduced this sport in Gondomar, starting with a male team in 1943, and a female team in 1965, when volleyball was practiced outdoors in the so-called "Monte Crasto" tennis field, where the matches attracted a large audience.*

*Over the years, this sport has been gaining importance, becoming a national reference, due to the number of athletes and titles that it has been collecting.*

## COMITIVA DELEGATION

Definimos para esta edição como número máximo de equipas participantes 32 equipas, sendo que 10 delas poderão ser estrangeiras ou de fora do Porto. O número mínimo de elementos por equipa é de 9 Elementos e o máximo de 14.

*We have settled for this edition about 32 participating teams, as a maximum; four or five of those can be foreign teams or from outside Oporto region. The minimum number of athletes per team is 9 and the maximum number of elements is 14.*



## **INSCRIÇÕES** *BOOKINGS*

### **TAXAS DE INSCRIÇÃO**

**PACK1 – 20€ POR ATLETA – inclui participação no torneio e entrada na GRANDE FESTA DO TORNEIO**

€ 20 PER ATHLETE - includes participation in the tournament and entry into the BIG PARTY TOURNAMENT

**PACK2 – 35€ ATLETA - inclui participação no torneio e entrada na GRANDE FESTA DO TORNEIO, almoços do torneio**

€ 35 PER ATHLETE - includes participation in the tournament and entry into the BIG PARTY TOURNAMENT, lunches tournament

**PACK3 – 50€ ATLETA - inclui participação no torneio e entrada na GRANDE FESTA DO TORNEIO, Pequenos-almoços, almoços e jantares durante a duração dos torneio, dormidas em locais disponibilizados para o efeito**

€ 50 PER ATHLETE - includes participation in the tournament and entry into the BIG PARTY TOURNAMENT, Breakfasts, lunches and dinners for the duration of the tournament, overnight stays in places available for this purpose

As equipas interessadas em participar no evento deverão efectivar a sua inscrição através de email ou fax, com o preenchimento da folha de comitiva, para os contactos a disponibilizar.

E-mail: [eurobol2011@gmail.com](mailto:eurobol2011@gmail.com)

Fax: +351 224 646 016

Telemóvel: 925497464

A data limite de inscrição será até 30 de Junho e o pagamento deverá ser efectuado na mesma data para nib a enviar posteriormente

**As inscrições são limitadas ao número previamente estabelecido.**

*Teams interested in participating in the event should proceed with the registration, sending the registration sheet by mail or fax . Please contact:*

*E-mail: [solepoeta@hotmail.com](mailto:solepoeta@hotmail.com)*

*Fax: +351224646016*

*Registration Deadline: June 30 2012*

*Payment Deadline: June30 2012*

**Limited Participation**

## **ALOJAMENTO** *ACCOMMODATION*

A filosofia do alojamento será equacionada e perspectivada tendo por base alguns dos objectivos fundamentais do torneio, de espírito de partilha e confraternização, que deverão ser uma linha de força deste projecto. Como tal, serão perspectivadas as seguintes soluções:

*The philosophy for the accommodation will be equated and viewed based on some of the fundamental goals of the tournament, the spirit of sharing and fellowship, as a power line of this project. So, the following solutions are envisaged:*

- . Alojamento em residências de atletas (para um número máximo de 60 atletas) – para que se efective um intercambio entre as equipas que nos visitam
- . Instalações do Colégio Paulo VI
- . Dormida em instalações da Ala– regime de saco-cama
- . *Youth hostel (to a maximum of 60 athletes) - which takes effect for an interchange between the teams that visit us*
- . *Paul VI College facilities or rowing athletes centre in determining the number and the price to settle with institutions;*
- . *Sleeping at Ala Gondomar (table tennis room) premises - sleeping bag scheme*

## QUADRO COMPETITIVO

### COMPETITION SCHEDULE

O torneio decorrerá ao longo de 3 fases:

#### 1ª Fase – inter-grupos - escalonamento

#### 2ª Fase - cruzamentos de grupos

#### 3ª Fase – ESCALONAMENTO/MEIAS FINAIS/FINAIS

*The tournament will run over three phases:*

*Stage 1 - Between group*

*Stage 2 - quarter finals, crossing group*

*Stage 3 - SCALING / SEMI FINAL / FINAL*

Este quadro competitivo permite que as equipas façam uma média de 8/9 jogos. Dando corpo a um dos objectivos fundamentais da competição - jogar!

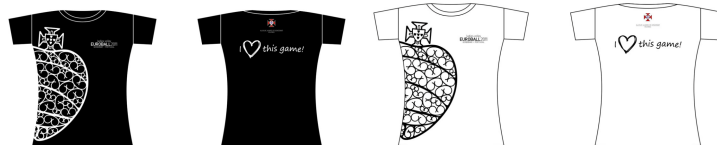
*This competitive framework allows teams to make an average of 8 / 9 games. Looking for a fundamental objective of the competition – to play!*

## MERCHANDISING E IMAGEM

### MERCHANDISING AND IMAGE

Estarão para venda disponíveis as t-shirt's do torneio e diversos objectos de merchandising, que espelham a aposta que a organização do evento faz numa imagem atractiva e cativante.

*The t-shirt of the tournament's and merchandising products will be available for sale, reflecting the organization commitment to this event that is a captivating and attractive image.*



## ***PLANO DE ACTIVIDADES***

*PLAN OF ACTIVITIES*

<p><b>28 de Junho de 2012 (Quinta-feira)</b></p> <p>09.30 h: "Check in" equipas – local a designar</p> <p>10.00 h: Reunião técnica</p> <p>10H30 – 1ª fase de competição - jogos inter-series (a melhor de 3 sets)</p> <p>12H30 às 14H – ALMOÇO</p> <p>15.h às 20H – 1ª fase do torneio – jogos inter-series (a melhor de 3 sets)</p> <p>21H30 - ABERTURA OFICIAL DO TORNEIO</p>	<p><b>29 de Junho de 2012 (Sexta-feira)</b></p> <p>9.00 h às 12H30: jogos de 1ª fase – inter-series (a melhor de 3 sets)</p> <p>Almoço (13H às 14H30) –</p> <p>15.00 h às 19H : jogos de 2ª fase – cruzamento de series</p> <p>19.00 h –21.00 h – JANTAR</p> <p>21.30 h – 24:00h : ANIMAÇÃO EM INSTALAÇÕES DE CLUBE - KARAOKE</p>
<p><b>30 de Junho de 2012 (Sábado)</b></p> <p><b>9h30 ÀS 12h - actividades radicais - CADETES</b></p> <p><b>9h30 AS 12h</b> - jogos de 2ª fase – cruzamento de series/Meias Finais/escalonamento – (a melhor de 3 sets)- JUVENIS</p> <p>Almoço (13H às 14H)</p> <p><b>14h ÀS 18h - actividades radicais - JUVENIS</b></p> <p><b>9h30 AS 12h</b> - jogos de 2ª fase – cruzamento de series/Meias Finais/escalonamento – (a melhor de 3 sets)- CADETES</p> <p>21H – GRANDE FESTA DO TORNEIO</p>	<p><b>1 de Julho de 2012 (Domingo)</b></p> <p>9H às 12H- - jogos de escalonamento – lugares a baixo do 4º (a melhor de 3 sets)</p> <p>Almoço (13H às 14H)</p> <p>14H - jogos de escalonamento – lugares a baixo do 4º (a melhor de 3 sets)</p> <p>15H – 3º e 4º ( a melhor de 5)</p> <p>17H – JOGO DA FINAL DO TORNEIO (a melhor de 5)</p> <p>19H30 – ENTREGA DE PREMIO – CERIMONIA DE ENCERRAMENTO</p>

